Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

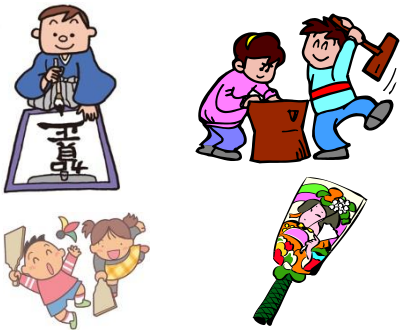
Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Promoção Acadêmica) ☎082-420-0917

Janeiro 2019

Website http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html

Shinnen Kouryukai (Festa de Ano-Novo para Estrangeiros)

新年交流会開催



Venha se divertir! Festa de Ano-Novo especialmente para estrangeiros.
Dia 13 de janeiro de 2019 das 13h30 às 16h00. Gratuito
Local: Prédio do Sunsquare – Shimin Bunka Center Hall Azalea.

- Mochi-tsuki (preparação de bolinhos de arroz)
- Cerimônia do Chá
- Caligrafia, Ikebana (arranjos florais)
- Brincadeiras Antigas, etc.

Informações: Salão de Comunicação do Sunsquare:（コミュニケーションコーナー）Tel ☎ 082-423-1922.

Apresentação do Corpo de Bombeiros

東広島市消防出初式

O Corpo de Bombeiros de Higashihiroshima, realiza apresentação de treinamento.
Bonita demonstração com jatos de água coloridos, visitação interna ao carro de bombeiros, etc. Local: Higashihiroshima Undo Koen (pátio).
Dia 6 de janeiro (dom) a partir das 9h30 (cerca de 2 hs).
Em caso de chuva, será realizado no ginásio de esportes.
Informações: Shoubou Soumu-ka（消防総務課）Telefone ☎ 082-422-6062.

Dia da Maioridade

成人を祝う会

No Japão, a maioridade se completa aos 20 anos de idade.
Jovens nascidos entre 2 de abril de 1998 e 1 de abril de 1999, comemorarão a maioridade em conjunto, numa cerimônia realizada pela prefeitura.
Data: Dia 14 de janeiro. Cerimônia das 11h00 as 11h40. (recepção a partir das 10h15).
Local: Higashihiroshima Undo Koen Acqua Park – Ginásio de esporte
Informações: Shougai Gakushu-ka（生涯学習課）Telefone ☎ 082-420-0979.

Aula de Natação para Iniciantes

リフレッシュ初心者水泳教室

Dias 20 e 27 de janeiro e 3, 17, 24 de fevereiro, 3 e 10 de março (7 aulas) das 10h30 as 12h00.
Local: Piscina Interna em Kurose Capacidade: 15 pessoas (sorteio)
Telefone ou Fax até o dia 11 de janeiro, com nome, sexo, endereço, data de nascimento, idade e número de telefone. Inscrições: Piscina Interna Kurose（黒瀬屋内プール）telefone e Fax: ☎ 0823-82-7075.
Endereço; Kurose-cho Narahara 18-4. E-mail: center02@diary.ocn.ne.jp

Aula de Natação Gratuita Pais e Filhos

親子水泳教室

Data: Domingos dias 3, 10, 17 de fevereiro e 3 e 10 de março (5 aulas) das 10h30 as 12h00.
Local: Piscina Akitsu B&G Kaiyo Center. Capacidade: 15 pares (sorteio)
Para crianças entre primeira e terceira série primária e seus pais.
Mande um Fax até 25/01, com nome, sexo, endereço, data de nascimento, número de telefone e série escolar.
Inscrições: Centro Akitsu（B&G 安芸津海洋センター）Tel e Fax: ☎ 0846-45-3932. E-mail: aki2@hhface.org

Exame Médico [Genki Sukoyaka Kenshin]

「元気すこやか健診」の受診期間は残り１カ月！

O término para o exame médico Genki Sukoyaka kenshin é dia 31 de janeiro. Reserve o quanto antes.
Mulheres em determinadas idades (anos pares à partir de 20 anos e 40 anos de idade), completos até 31 de março de 2019, podem receber exames por preço reduzido.
Informações: Kenko Zoushin-ka（健康増進課）Tel: ☎ 082-420-0936.

Comprovante de Pagamento de Seguro-Saúde

社会保険料納付済額の通知

Para as pessoas que pagaram seguro-saúde durante o ano de 2018 (Kokumin Kenko Hoken, Seguro de deficientes, Seguro para idosos, etc), serão enviados em janeiro pelo correio, o comprovante com o valor total pago. Será útil para as pessoas que farão a declaração do imposto de renda (Kakutei-shinkoku).
Informações: Para Kokumin Hoken – Setor Shunou-ka（収納課）Tel: ☎ 082-420-0912.
Para Kaigo Hoken – Setor Kaigo Hoken-ka（介護保険課）Tel: ☎ 082-420-0937.
Para Idosos – Setor Kokuho Nenkin-ka（国民年金課）Tel: ☎ 082-420-0933.

Comprovantes Médicos para Abatimento no Imposto de Renda

医療費控除に使用できる「医療費のお知らせ」の発行

As despesas médicas da família toda no ano 2018, pode ser usada na hora da declaração do imposto de renda.
O contribuinte inscrito no seguro Kokumin Kenko Hoken, poderá solicitar o [Iryohi Koujo no Oshirase].
Consultas entre janeiro e novembro de 2018, solicitar documento a partir de 16 de janeiro de 2019.
Consultas entre janeiro e dezembro de 2018, solicitar documento a partir de 18 de feveiro de 2019.
Mais informações: Setor Kokuho Nenkin-ka（国民年金課）Tel: ☎ 082-420-0933.

Ajuda no preenchimento do My Number

マイナンバーカード申請キャンペーン「市民課受付」

O cartão My Number com foto, serve como documento identificatório e facilita tirar documentos como Atestado de residência etc, através das lojas de conveniência. Para quem não solicitou e quer adquiri-lo, a prefeitura está oferecendo ajuda no preenchimento do pedido, entre os dias 15 e 31 de janeiro das 8h30 as 16h00 (exceto sábados, domingos e feriados).
Informações: No primeiro andar da prefeitura, setor Shimin-ka（市民課）Telefone: ☎ 082-420-0925.
Caso não domine o idioma japonês, o Salão de Comunicação também oferece ajuda, pois conta com intérprete em português, chinês, inglês e vietnamita. Telefone: ☎ 082-423-1922

Exame de Acuidade Visual

スポットビジョンスクリーナーによる視力検査

Crianças em idade pré escolar (nascidos entre 1 de abril de 2012 e 2 de abril de 2014) e ainda não realizaram esse teste com o aparelho Spot Vision Screener na creche. Trazer Boshi techo (caderneta materno-infantil)
Dia 20 de janeiro das 10h30 as 13h30, no Hall do Kurara (segundo andar)
Dos dias 21 a 25 de janeiro das 9h00 as 17h00 , no setor Kodomo Katei-ka na prefeitura.
Informações: Kodomo Katei-ka（こども家庭課）Telefone: ☎ 082-420-0407.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.
O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.
O atendimento também pode ser feito por telefone.
Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: **http://www.hhface.org/corner/pt.html**

Código QR da home-page do Salão de Comunicação

Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	***Quartas, Quintas e Sábados*** das 9h00 às 13h00 hs. Às ***quartas*** e ***quintas*** à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título ¨português¨, para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado ― 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 12 de janeiro e 9 de fevereiro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限 1 月 31 日

O prazo de vencimento do 7° período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 4° período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é dia 31 de janeiro (quinta). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka"（収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês:
http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html
Ou em inglês: http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html
Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês http://www.qq.pref.hiroshima.jp. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).
Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.
Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico ***Kyujitsu-shinryosho,*** que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.
  ※ Procure realizar as consultas nos dias de semana durante o dia.
  ※ Até dia 10 de março, o atendimento da clínica médica e pediatria será até 20h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.
Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo ***Tel 119.*** Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados: Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?
Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, ,e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page:http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html

População de Higashihiroshima
…….....**187,668**
Estrangeiros residentes
……...….....**7,133**
Atualizado em novembro de 2018.